

## Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua gloria, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

## Communion ☩ Psalm 77. 29, 30

Manducavérunt, et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus: non sunt fraudáti a desidério suo.

They did eat, and were filled exceedingly, and the Lord gave them their desire: they were not defrauded of that which they craved.

## Postcommunion

Quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui cæléstia aliménta percépimus, per hæc contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum nostrum . . .

We beseech Thee, almighty God, that we, who have received this heavenly Food, may be safeguarded by it against all adversity. Through our Lord Jesus Christ . . .

## Saint Rose Latin Mass Propers

### *Quinquagesima Sunday*

#### Introit ☩ Psalm 30. 3, 4

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias: quóniam firmaméntum meum, et refúgium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me. *Psalm.* In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua líbera me, et éripe me. Glória Patri . . . – Esto mihi . . .

Be Thou unto me a God, a Protector, and a house of refuge, to save me: for Thou art my strength and my refuge: and for Thy Name's sake Thou wilt lead me, and nourish me. (*Ps. 30. 2*). In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and save me. Glory be to the Father . . . – Be Thou unto me . . .

#### Collect

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitáte custódi. Per Dóminum nostrum . . .

We beseech Thee, O Lord, graciously hear our prayers: and releasing us from the bonds of our sins, guard us from all adversity. Through our Lord Jesus Christ . . .

#### Epistle ☩ 1 Corinthians 13. 1-13

Fratres: Si linguis hóminum loquar, et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æsonans, aut cymbalum tínniens. Et si habúero prophetíam, et nóverim mystéria ómnia, et omnem sciéntiam: et si habúero omnem fidem, ita ut montes tránsferam, caritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibis páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habúero, nihil mihi prodest. Cáritas pátiens est, benígna est: Cáritas non æmulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambitiósá, non quærit quæ sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet

Brethren, If I speak with the tongues of men and of Angels, and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I should have prophecy, and should know all mysteries and all knowledge, and if I should have all faith so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing. And if I should distribute all my goods to feed the poor, and if I should deliver my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing. Charity is patient, is kind: charity envieth not, dealeth not perversely, is not puffed up, is not ambitious, seeketh not her own, is not provoked to anger, thinketh no evil,

super iniquitate, congruet autem veritati: omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. Caritas numquam excidit: sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt, sive scientia destruetur. Ex parte enim cognoscimus et ex parte prophetamus. Cum autem venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus. Quando autem factus sum vir, evacuavi quae erant parvuli. Videmus nunc per speculum in aenigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Nunc autem manent, fides, spes, caritas, tria haec: major autem horum est caritas.

#### Gradual ☩ Psalm 76. 15, 16

Tu es Deus qui facis mirabilia solus: notam fecisti in gentibus virtutem tuam. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel, et Joseph.

rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth with the truth: beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. Charity never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, that which is in part shall be done away. When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child. But when I became a man, I put away the things of a child. We see now through a glass in a dark manner: but then face to face. Now I know in part: but then I shall know even as I am known. And now there remain faith, hope, and charity, these three: but the greatest of these is charity.

Thou art the God that alone dost wonders: Thou hast made Thy power known among the nations. With Thine arm Thou hast delivered Thy people, the children of Israel and of Joseph.

#### Tract ☩ Psalm 99. 1, 2

Jubilate Deo omnis terra: servite Domino in laetitia. Intrate in conspectu ejus, in exultatione: scitote quod Dominus ipse est Deus. Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem populus ejus, et oves pascuae ejus.

Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness. Come in before His presence with exceeding great joy: know ye that the Lord He is God. He made us, and not we ourselves: but we are His people and the sheep of His pasture.

#### Gospel ☩ Luke 18. 31-43

In illo tempore: Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis: Ecce ascendemus Jerosolyman, et consummabuntur omnia, quae

At that time Jesus took unto Him the twelve and said to them: Behold, we go up to Jerusalem, and all things shall be accomplished which were written by the

scripta sunt per prophetas de Filio hominis. Tradetur enim gentibus, et illudetur, et flagellabitur, et conspuetur: et postquam flagellaverint, occident eum, et tertia die resurget. Et ipsi nihil horum intellexerunt, et erat verbum istud absconditum ab eis, et non intelligebant quae dicebantur. Factum est autem, cum appropinquaret Jericho, caecus quidam sedebat secus viam, mendicans. Et cum audiret turbam praetereuntem, interrogabat quid hoc esset. Dixerunt autem ei, quod Jesus Nazarenus transiret. Et clamavit, dicens: Jesu, fili David, miserere mei. Et qui praebant, increpabant eum ut taceret. Ipse vero multo magis clamabat: Fili David, miserere mei. Stans autem Jesus, jussit illum adduci ad se. Et cum appropinquasset, interrogavit illum, dicens: Quid tibi vis faciam? At ille dixit: Domine, ut videam. Et Jesus dixit illi: Respice, fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebatur illum magnificans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

prophets concerning the Son of Man. For He shall be delivered to the Gentiles, and shall be mocked, and scourged, and spit upon: and after they have scourged Him, they will put Him to death, and the third day He shall rise again. And they understood none of those things, and this word was hid from them, and they understood not the things that were said. Now it came to pass, when He drew nigh to Jericho, that a certain blind man sat by the wayside, begging. And when he heard the multitude passing by, he asked what this meant. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying: Jesus, Son of David, have mercy on me. And they that went before rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out much more: Son of David, have mercy on me. And Jesus standing, commanded him to be brought unto Him. And when he was come near, He asked him, saying: What wilt thou that I do to thee? But he said: Lord, that I may see. And Jesus said to him: Receive thy sight, thy faith hath made thee whole. And immediately he saw and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.

#### Offertory ☩ Psalm 118. 12, 13

Benedictus es, Domine, doce me justificationes tuas: in labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: with my lips I have pronounced all the judgments of Thy mouth.

#### Secret

Haec hostia, Domine, quaesumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum . . .

May these Offerings, we beseech Thee, O Lord, cleanse us from our sins: and by sanctifying Thy servants in body and mind, make them fit to celebrate this Sacrifice. Through . . .